



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea „Babeș-Bolyai” Competiția Excelenței 2010

Dosar individual

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	MARGA FELICIA-DELIA
Facultatea, Catedra	FSEGA – Catedra de limbi moderne și comunicare în afaceri
Domeniul științific	Umanistic – Lingvistică
Adresa paginii web personale	www.lingua.ubbcluj.ro
Adresa e-mail	delia.marga@lingua.ubbcluj.ro

Criteriul I – Output

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

2.1. Cotrău Diana, **Marga Felicia-Delia**, Mihăescu Manuela, Pop Liana,
“Content and Language Integrated Learning at Babes-Bolyai University: Attitudes, representations, and Practices”, http://www.dylan-project.org/Dylan_en/home/home.php, 2008, 18 pp.

2.2. Cotrău Diana, **Marga Felicia-Delia**, Mihăescu Manuela, Pop Liana,
“Multilingualism, creativity and innovation”, în DYLAN Project Consortium Meeting, Glasgow Proceedings, www.dylan-project.org/Dylan_en/.../home.php, 2009, 16 pp.

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

3.1. Revista LINGUA. Seria A. *Lingvistică*. CEEOL, EBSCO,
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx) (2002) (EFES, Cluj-Napoca, 2002-2010).
Director – coordonator.

3.2. Revista LINGUA. Seria B. *Cultură și Civilizație*. CEEOL, EBSCO,
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx) (2002) (EFES, Cluj-Napoca, 2002-2010).
Director – coordonator.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

4.1. **Marga Felicia-Delia**, "Intercultural Communicative Competence", *Intercultural Dimensions in Foreign Language Teaching*. Editori: Felicia-Delia Marga & Eugenia Irimiaș. EFES: Cluj-Napoca, 2009, pp. 7-17.

4.2. **Marga Felicia-Delia**, "The Intercultural Turn", *Studii și Cercetări Economice*. Cluj-Napoca, 2008, pp.317-323.

4.3. **Marga Felicia-Delia**, "Narațiuni și istorie", *Alternative antropologice și etnologice în cercetarea culturilor. Studii și comunicări*. Academia Română. Arhiva de Folclor & Universitatea "Babeș-Bolyai". EFES: Cluj-Napoca, 2007, 365 p.

4.4. **Marga Felicia-Delia**, "Professional Discourse Analysis", *The Impact of European Integration on the National Economy. Business Modern Languages and Communication*. Editori: Felicia-Delia Marga & Alexandra Viorica Dulău. Risoprint: Cluj-Napoca, 2006, pp. 11-15.

4.5. **Marga Felicia-Delia**, „Repere în analiza discursului conflictual”, *LINGUA - B. Cultură și Civilizație*, EFES: Cluj-Napoca, 2005, pp. 77-97.

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

6.1. **Marga Felicia-Delia**, *Topics in Intercultural Business Communication*. EFES: Cluj-Napoca, 2010 (în curs de apariție).

6.2. **Marga Felicia-Delia**, *Key Words in Intercultural Communication*. EFES: Cluj-Napoca, 2009.

6.3. **J. Ratzinger**, *Interpretarea biblică în criză*. EFES: Cluj-Napoca, 2007, 100 p.(traducere).

6.4. **J. Ratzinger & J. Habermas**, *Dialectica secularizării. Despre rațiune și religie*. Editura Biblioteca Apostrof: Cluj-Napoca, 2005, 118 p. (traducere).

6.5. **J. Ratzinger**, *Europa în criza culturilor*. EFES: Cluj-Napoca, 2008, 150 p. (traducere).

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

7.1. Revista LINGUA. Seria A. *Lingvistică*. CEEOL, EBSCO,
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx) (2002) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).
Director fondator – coordonator.

7.2. Revista LINGUA. Seria B. *Cultură și Civilizație*. CEEOL, EBSCO,
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx) (2002) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).
Director fondator – coordonator.

7.3. Dicționarului online de termeni juridici: român-italian, italian-român
(<http://147.162.119.88/Dizionario.Web>) (Coordonator).

7.4. **Marga Felicia-Delia**, Eugenia Irimiaș, *Intercultural Dimensions in Foreign Language Teaching*. EFES: Cluj-Napoca, 2009, 141 p.

7.5. **Marga Felicia-Delia**, Victoria Moldovan, Dana Feurdean, *Studii de romanistică. Volum dedicat Profesorului Lorenzo Renzi*. EFES: Cluj-Napoca, 2007, 270 p.

7.6. **Marga Felicia-Delia**, Dulău Alexandra Viorica, *The Impact of European Integration on the National Economy*. 28-29 October 2005. *Business Modern Languages and Communication*. Risoprint: Cluj-Napoca, 2006, 212 p.

9. Brevete naționale/ Certificări

9.1. *Evaluator extern pentru învățământul la distanță*, ARACIS, 2010.

9.2. *Certificat de Traducător în domeniul științelor sociale*, eliberat de Centrul Special de Perfecționare a Cadrelor, Comisia pentru acordarea certificatelor de traducător, București.

10. Impact al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia/ comunitatea

Resursele financiare extrabugetare atrase la Universitatea „Babeș-Bolyai” :

- Activitatea **Centrului LINGUA** a atras resurse în valoare de peste **3.000.000 Ron** (2000-2010);
- **Scoala de Vară Internațională**: a atras resurse în valoare de peste **\$ 200,000** (1998-2010)

Criteriul II – Prestigiu profesional

3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

O serie de recenzii și comentarii la volumele publicate în presa locală și națională.

Citări în lucrări publicate pe tema analizei discursului, lucrări de doctorat publicate

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

- *Premiul Profesorul Anului*. UBB, 2008.
- *Diplomă pentru Inovație Instituțională*. Pentru crearea de unități ce au ridicat competitivitatea și prestigiul UBB, 2006.
- *Diplomă de excelență didactică*. Pentru introducerea de mecanisme de asigurare a calității și de metode noi în pedagogia și metodică învățământului la UBB, 2005.

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI

8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI

Director fondator – coordonator

8.1. Revista LINGUA. Seria A. *Lingvistică*. CEEOL, EBSCO,

[http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx\(2002\)](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx(2002)) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).

8.2. Revista LINGUA. Seria B. *Cultură și Civilizație*. CEEOL, EBSCO,

[http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx\(2002\)](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx(2002)) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

- *Grantul Internațional FP6 – 2004 – Citizens – 4 Language Dynamics and Management of Diversity (DYLAN)*, Comisia Europeană, LINGVISTICA – Content and Language Integrated Learning at „Babeș-Bolyai” University: Attitudes, representations, and practices, Consortium Meeting, http://www.dylan-project.org/Dylan_en/home.php, Editor: Anne-Claude Berthoud, 2008, P. 1-18, care are ca obiectiv analiza impactului politicilor lingvistice și a strategiilor instituționale asupra practicilor de învățare multilingvă în universități, 2006 –), (Membru). Valoare: 185.400.

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

11.1. Coordonator

- **Proiectul Cultural Veneto-România Nord-Occidentală**, împreună cu Universitatea din Padova (Italia), finanțat de Ministerul Italian al Educației (MIUR), 2004-2009 [Coordonatori: Prof. Dr. Lorenzo Renzi, Prof. Dr. Dan Cepraga, Prof. Dr. Roberto Scagno (de la “Università degli Studi” din Padova), Conf. Dr. **Felicia-Delia Marga** (Universitatea “Babeș-Bolyai”), Conf. Dr. Viorica Bălțeanu (Universitatea de Vest din Timișoara). Membri de la UBB: Asist. Dr. Dana Feurdean, Asist. Drd. Delia Morar].

Obiectiv: Alcătuirea **Dicționarului online de termeni juridici: român-italian, italian-român** (<http://147.162.119.88/Dizionario.Web>)

11.2. Director de Program:

- Școala de Vară Internațională a Centrului LINGUA: **LIMBA ROMÂNĂ ȘI SPAȚIUL CULTURAL CENTRAL EUROPEAN**, iulie 1998 – 2010 (a 12- a ediție)
- Parteneri – **Arizona State University**.
- Valoare fonduri extrabugetare atrase la UBB: peste \$ 200.000

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

12.1. Director

- **Centrul LINGUA pentru Dezvoltarea și Perfecționarea Comunicării în Sfera Publică (1999-2010)**
Activitate:
 - cercetare în lingvistica aplicată economiei și sferei publice
 - activități cu studenții: dezbateri academice & creație literară
 - servicii către comunitate: cursuri de limbi moderne; traduceri, testări, certificări lingvistice**Valoare:** surse extrabugetare atrase la UBB – **peste 3.000.000 Ron (2000-2010)**

12.2. Director

- **Programul de Masterat: Administrare și Comunicare Internațională în Afaceri**
2 ani, Zi & IDD, acreditat, cursuri în: lb. engleză, lb. franceză, lb. română

13. Profesor invitat la universități de prestigiu, cu titlu oficial

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

15. Conferințe invitate internaționale

16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

Conferința: *Discourse, Culture, Context*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2010.

Conferința: *The Intercultural Challenge*. Secțiunea: *Intercultural Dimensions in Foreign Language Teaching*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Institutul de Studii Interculturale și Multiculturale, 2008.

Conferința: *Competitiveness and European Integration*. Secțiunea: *Language and Culture*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2007.

Conferința: *Economia României în Uniunea Europeană: exigențe, șanse, provocări*. Secțiunea: *Discursul profesional de la teorie la practică*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2007.

Conferința: *The Impact of European Integration on the National Economy*. Secțiunea: *Business Modern Languages and Communication*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2005.

III. Realizare remarcabilă Conf. dr. Felicia-Delia MARGA

Am introdus, dezvoltat și consolidat în acești ultimi 5 ani

Proiectului predării “INTEGRATE” a limbilor moderne la Facultatea de Științe Economice, Facultatea de Studii Europene, Facultatea de Business – Universitatea “Babeș-Bolyai”, prin:

1. Constituirea și consolidarea:

Departamentului de limbi moderne și comunicare în afaceri (2009-) compus din:

- Catedra de limbi moderne și comunicare în afaceri (1993-)
- Programul de Masterat: **Administrare și Comunicare Internațională în Afaceri** (2 ani, Zi & IDD, în limbile engleză, franceză, română; Acreditat); înființarea acestui program contribuie la consolidarea ofertei educaționale a departamentului (2006-)
- Centrul LINGUA pentru dezvoltarea și perfecționarea comunicării în sfera publică (1999-)
- Școala de Vară Internațională a Centrului LINGUA: *Limba română și spațiul cultural Central European* (1999-) (autofinanțare)
- Revista LINGUA (2002-), înregistrată în BDI (EBSCO & CEEOL), finanțată din fondurile extrabugetare proprii ale Centrului LINGUA

2. Integrarea predării limbilor moderne (conținut general/ specific) cu disciplinele de conținut (afaceri / sfera) publică.

3. Integrarea predării limbilor moderne cu predarea limbii române ca limbă europeană.

4. Dezvoltarea **competențelor interculturale**, alături de cele profesionale, ca urmare a introducerii și susținerii cursului de **Comunicare Interculturală în Afaceri**, la nivel de masterat, la Facultatea de Științe Economice și Gestiune a Afacerilor și la Facultatea de Business. În contextul globalizării, în lumea interconectată și interdependentă de astăzi, competențele interculturale sunt indispensabile funcționării în mediul de afaceri și în sfera publică.

- **Traducerea volumelor din opera lui Joseph Ratzinger**, primele traduceri din opera ilustrului gânditor la noi din țară, sprijină înțelegerea diferențelor culturale, sociale și religioase din zilele noastre, care se constituie în factor de frânare sau stimulare a funcționării sociale actuale.
- **Inființarea Institutului de Studii Interculturale și Multiculturale** al Universității "Babeș-Bolyai" (Felicia-Delia Marga - director adjunct) reprezintă o platformă de dezbateri în acest sens.
- Lucrări de licență, dizertații, doctorate în pregătire pe această temă, conferințe, articole

5. Integrarea cercetării din cadrul Departamentului în activitatea de cercetare la nivel național, precum și în procesul de predare.

Publicarea volumelor: Felicia-Delia Marga, *Introducere în analiza discursului cu referire la istorie și sfera publică*. EFES: Cluj-Napoca, 2003 și *Repere în analiza discursului politic*. EFES: Cluj-Napoca, 2004., **primele sinteze în materie de analiza discursului din țara noastră**, au stimulat preocupările în direcția analizei discursului în Departamentul nostru (în 2010 s-a susținut o teză de doctorat cu titlul: *Discursul economic în media română și italiană*; două alte teze de doctorat sunt în pregătire pe tema *Discursului publicitar*), dar și în alte departamente și facultăți (istorie, științe politice, filologie), în cadrul Universității noastre și a altor universități din țară. Aceste lucrări figurează acum în recomandările bibliografice ale disciplinelor de metodologie a cercetării în științele sociale, cursuri nivel licență și doctorat. Finațarea mobilităților de cercetare din fonduri le extrabugetare proprii ale Centrului LINGUA.

6. Internaționalizarea activității Departamentului prin Programul **Școlii de vară Internaționale** a Centrului LINGUA și prin organizarea **Conferințelor** cu participare internațională (2007, 2008, 2010)

7. Integrarea în **Asociația Europeană a Centrelor de Limbi din Universități (CercleS)** și în **discuția europeană în materie de politică lingvistică actuală**.

8. Integrarea în **comunitate** a activității Departamentului prin:
oferta Centrului LINGUA

- cercetare în lingvistica aplicată economiei și sferei publice
- activități cu studenții: dezbateri academice & creație literară
- servicii către comunitate: cursuri de limbi moderne; traduceri, testări, certificări lingvistice

Data:

Semnătura:

Conf. Dr. Felicia-Delia MARGA

Certific validitatea datelor prezentate

Sef de catedră,